



Prot. Nr.

Betriebsschlüssel / Codice impresa: 123456789

Bozen / Bolzano,

Bearbeitet von / redatto da:

astat.firm@provinz.bz.it

Zuweisung des Accounts für den Zugriff auf das Statistikportal der Unternehmen

Sehr geehrtes Unternehmen,

hiermit teilen wir Ihnen mit, dass das Nationalinstitut für Statistik (Istat) Ihnen einen Benutzeraccount für das **Statistikportal der Unternehmen** zugewiesen hat. Bei diesem handelt es sich um ein innovatives System zur Vereinfachung und Transparenz der statistischen Verpflichtungen.

Der Einstieg in das Portal erfolgt über die Internetadresse <https://imprese.istat.it/> durch die Eingabe des Benutzernamens und des Einstiegspassworts, die unten angeführt sind. Folgen Sie den Hinweisen für die erste Registrierung.

Benutzername: P123456789

Einstiegspasswort: 123456789

Diese Benutzerdaten sind für den Hauptnutzer des Portals (Benutzer als Systemverwalter) vorgesehen, der auf alle Fragebögen des Istat Zugriff hat, welche das Unternehmen beantworten muss.

Der Hauptnutzer kann weiters andere Personen oder interne und/oder externe Abteilungen mit der Beantwortung der Fragebögen der einzelnen Erhebungen beauftragen. Um eine Beauftragung durchzuführen, steigen Sie in den Bereich Verwaltung der Beauftragten des Portals ein und geben die Daten der mit der Beantwortung beauftragten Personen oder Abteilungen ein.

Über das Portal können im Bereich Stammdaten auch Änderungen der Stammdaten und der Unternehmenstätigkeit mitgeteilt werden.

Assegnazione utenza per l'accesso al Portale statistico delle imprese.

Gentile signora, egregio signore,

vi informiamo che l'Istituto nazionale di statistica (Istat) ha provveduto ad assegnarvi un'utenza di accesso al **Portale statistico delle imprese**, il sistema innovativo realizzato per la semplificazione e la trasparenza degli adempimenti statistici.

L'accesso al Portale si effettua all'indirizzo <https://imprese.istat.it/> inserendo la username e la password iniziale di seguito riportate e seguendo le indicazioni per la prima registrazione.

Username: P123456789

Password iniziale: 123456789

Queste credenziali costituiscono l'utenza primaria del Portale (utenza di amministratore del sistema) che consente l'accesso al quadro completo dei questionari Istat che l'impresa è tenuta a compilare.

L'utenza di amministratore permette, inoltre, di attivare deleghe ad altri colleghi o uffici interni e/o esterni per la compilazione dei questionari relativi alle diverse rilevazioni statistiche. Per attivare una delega è possibile accedere alla sezione Gestione delegati del Portale e inserire i riferimenti delle persone o degli uffici incaricati dall'impresa alla compilazione dei diversi questionari.

Il Portale consente inoltre di comunicare eventuali variazioni anagrafiche e di attività dell'impresa accedendo alla sezione Anagrafica.





Das Unternehmen erfährt vom Istat oder Astat mittels Informationsschreiben, das vor Beginn jeder Erhebung an die zertifizierte E-Mail-Adresse gesendet wird, ob es von der jeweiligen Erhebung betroffen ist. Diese Mitteilung enthält Angaben zu den Erhebungszielen, zum statistischen Geheimnis, zur Auskunftspflicht, zum Schutz der Geheimhaltung und zu den Rechten der Betroffenen. Weiters sind die Frist für die Übermittlung der Daten sowie Zusatzinformationen zur Unterstützung bei der Beantwortung der Fragebögen angegeben.

Bei dieser Gelegenheit wird darauf hingewiesen, dass das Statistikportal der Unternehmen den Einblick in den Zeitplan der Erhebungen, die Fristen für die Übermittlung der Fragebögen und die Informationen zum Übermittlungsstatus derselben ermöglicht.

Zusätzliche Informationen über die Benutzung des Portals finden Sie im beigefügten Benutzerleitfaden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Stefano Podda Tel: 0471 418452

Patrizia Weiss Tel: 0471 41 84 53

E-Mail: astat.firm@provinz.bz.it

Parteienverkehr

Mo, Di, Mi, DO, Fr von 09:00 bis 12:00 Uhr

Il coinvolgimento dell'impresa nella specifica rilevazione statistica è comunicato da Istat oppure da Astat mediante la relativa lettera informativa trasmessa via posta elettronica certificata nella fase di avvio di ciascuna rilevazione. Tale comunicazione informa sugli obiettivi d'indagine, sugli aspetti relativi al segreto statistico, obbligo di risposta, tutela della riservatezza e diritti degli interessati; indica inoltre le scadenze di invio dei dati e i riferimenti utili per l'assistenza alla compilazione dei questionari.

Si coglie infine l'occasione per evidenziare che il Portale statistico delle imprese consente di accedere al calendario delle rilevazioni, alle scadenze per la trasmissione dei questionari e alle informazioni sullo stato di invio degli stessi.

Per informazioni sulla navigazione nel Portale è possibile far riferimento alla Guida utente allegata.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:

Stefano Podda Tel: 0471 418452

Patrizia Weiss Tel: 0471 41 84 53

e-mail: astat.firm@provincia.bz.it

Orari di apertura per il pubblico

lu, ma, me, gio, ve dalle ore 09:00 alle ore 12:00

Ich bedanke mich im Voraus für die Zusammenarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Nel ringraziare per la collaborazione mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

Der Direktor / Il Direttore

Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)